

УДК 311.4

DOI 10.26425/1816-4277-2020-11-202-208

Зубарева Елена Вячеславовна
старший преподаватель, ФГБОУ ВО
«Государственный университет управле-
ния», г. Москва, Российская Федерация
ORCID: 0000-0002-1855-3629
e-mail: zubarevaev@mail.ru

ОЦЕНКА ГОТОВНОСТИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ К ЭЛЕКТРОННОМУ И СМЕШАННОМУ ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ НА ОСНОВЕ АНКЕТИРОВАНИЯ

Аннотация. Проведен анализ социологического опроса в среде студентов неязыкового вуза по проблемам, возникающим при использовании электронного и смешанного форматов обучения иностранным языкам. Перечислены популярные электронные ресурсы для внепрограммного изучения иностранного языка. На основе полученных результатов анкетирования сделан вывод о том, что смешанный формат обучения иностранным языкам для неязыковых студентов должен прочно войти в систему высшего образования наряду с аудиторным форматом. Исследование подтвердило необходимость использования смешанного способа обучения иностранному языку как наиболее оптимального формата обучения в неязыковых вузах как для студентов, так и для преподавателей. Материалы исследования будут интересны производителям приложений для изучения иностранных языков, сайтам, продвигающим электронное изучение иностранных языков, работникам Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и другим педагогам-исследователям.

Ключевые слова: анкетирование студентов, дистанционное обучение, изучение языка, неязыковой вуз, опрос студентов, оценка готовности, смешанная методика, смешанное обучение, социологическое исследование, студенческая среда, электронное обучение/

Для цитирования: Зубарева Е.В. Оценка готовности студентов неязыковых вузов к электронному и смешанному обучению иностранным языкам на основе анкетирования // Вестник университета. 2020. № 11. С. 202–208.

Zubareva Elena
Senior lecturer, State University
of Management, Moscow, Russia
ORCID: 0000-0002-1855-3629
e-mail: zubarevaev@mail.ru

ASSESSMENT OF THE NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES STUDENTS' READINESS TO BLENDED AND E-LEARNING OF FOREIGN LANGUAGES ON THE QUESTIONNAIRE BASIS

Abstract. The article carries out social survey analysis in the social environment of non-linguistic students of higher institution on the problems that arise when using blended and e-learning formats for foreign language acquisition. The paper lists the most popular online resources for extracurricular foreign language acquisition. Based on the results of the survey, the author concludes that the blended format of foreign language acquisition for non-linguistic students should be firmly integrated into the higher education system along with the classroom format. The study has confirmed the need to use the blended format for foreign language acquisition as the most optimal format of training in non-linguistic universities for both students and teachers. The research materials will be interesting to manufacturers of applications for foreign languages learning, websites that promote electronic learning of foreign languages, employees of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, and other researchers and teachers.

Keywords: blended format, blended learning, distance learning, e-learning, language acquisition, non-linguistic university, readiness assessment, sociological research, students' environment, students' questionnaire, students survey.

For citation: Zubareva E.V. (2020) Assessment of the non-linguistic universities students' readiness to blended and e-learning of foreign languages on the questionnaire basis. *Vestnik universiteta*. I. 11, pp. 202–208. DOI: 10.26425/1816-4277-2020-11-202-208

В связи с постепенным переходом на электронный формат обучения в российских вузах, возникла необходимость выявить готовность студентов неязыковых вузов к изучению иностранных языков в электронном и смешанном формате. Транзитивный период особенно ускорился в условиях пандемии. Для решения проблемы определения степени готовности кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Государственный уни-

© Зубарева Е.В., 2020. Статья доступна по лицензии Creative Commons «Attribution» («Атрибуция») 4.0. всемирная (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

The Author(s), 2020. This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).



верситет управления» (далее – ГУУ) было проведено анкетирование в октябре 2019 г. Обоснованием необходимости решения данной проблемы является тот факт, что исследованию насколько студенты неязыковых вузов готовы к изучению иностранного языка посредством электронных технологий уделяется небольшое внимание. Однако, готовность, желание или нежелание, по целому ряду причин возникающие у обучающихся, важны для понимания ситуации с изучением иностранного языка студентами неязыковых вузов на данный момент времени и для формирования образовательных программ в будущем.

Целью исследования было определение готовности российских студентов неязыкового вуза к работе в полном или частичном электронном и смешанном форматах обучения при изучении такой дисциплины как иностранный язык. Для достижения намеченной цели необходимо было решить следующие задачи: составить опросник (анкету), провести анкетирование (срез), проанализировать полученные данные и опубликовать результаты исследования.

Этапы экспериментальной работы:

- определение предмета и объекта изучения, выявление актуальности исследования, определение его методологии и ожидаемые результаты;
- подготовка опросника/анкеты как основного инструмента исследования;
- проведение опроса/анкетирования;
- анализ полученных результатов;
- публикация результатов.

Объектом исследования является процесс изучения иностранных языков в электронном или смешанном формате. Предметом изучения, соответственно, является готовность студентов российских неязыковых вузов (на примере мнения студентов ГУУ) к таким способам обучения иностранным языкам как электронное и смешанное обучение.

Статистический метод исследования – анонимное анкетирование на английском языке был использован для нашего анализа. Был также использован метод опроса посредством самостоятельного заполнения опросного листа (анкеты) респондентом (опрашиваемым) по указанным в нем правилам. Исследование основывалось именно на анкетном методе, поскольку анкетирование является одним из самых часто используемых в социологических исследованиях методов. Анкета удобна для составления и проста в обращении при сборе и обработке информации. У Д. Сильвермена было обосновано, что «количественные опросы, к которым относится анкетирование, способны охватить существенно больше людей, нежели качественные интервью, что позволяет учесть в выводах значительно более широкий круг населения» [5, с. 47]. Для проведения нашего исследования была разработана следующая анкета на английском языке (см. табл. 1).

Таблица 1

Анкета

QUESTIONNAIRE			
1. What are the advantages and disadvantages of e-learning?			
Advantages		Disadvantages	
a)	d)	a)	d)
b)	e)	b)	e)
c)	f)	c)	f)
Can e-learning be the only possible way of getting education in the 21 st century?			

a) Yes b) No c) Not sure								
2. Can e-learning substitute for a teacher?								
a) Yes b) No c) Not sure								
3. Can e-learning increase the level of education?								
a) Yes b) No c) Not sure								
4. What on-line resources for language acquisition have you made use of? What do you think of them?								
5. Can on-line resources replace books, dictionaries, manuals and journals?								
a) Yes b) No c) Not sure								
6. What on-line resources do you consider the most effective in language acquisition?								
7. Do you think the State University of Management is equipped well enough to introduce e-learning?								
a) Yes b) No c) Not sure								
8. Have you ever heard of blended learning? If you have what do you think of this educational technology?								
a) Yes b) No c) Not sure								
9. What functions can on-line resources perform in foreign language acquisition?								
a) b) c) d) e) f) g) h)								

Составлено автором по материалам исследования

Предположительно, в условиях широкого распространения современных средств коммуникации, отлично приспособленных к электронному обучению (смартфоны, планшеты, ноутбуки и стационарные компьютеры) и хорошей интернет связи готовность российских студентов к электронному обучению иностранному языку должна быть высокой. Тем не менее, не стоит забывать тот факт, что изучение иностранного языка предполагает живое общение и практику говорения. Изучение иностранного языка предполагает живое общение на изучаемом языке в вопросно-ответном формате, при работе в парах или небольших группах с учетом принципа систематичности. Кроме того, при исследовании готовности к электронному способу изучения иностранного языка в неязыковом вузе следует учитывать готовность с точки зрения различных аспектов, таких как - уровень владения техническими средствами и их поколение, уровень эмоционально-психологической зрелости обучаемых и уровень их языковой подготовки.

Проблема готовности в ее разных аспектах исследована такими российскими и зарубежными учеными как И. Е. Белецкая, Г. Г. Блоховцова, А. И. Калинина, Д. Р. Гаррисон, Д. Коллер [2; 3; 4; 7; 8]. Последняя в своих выступлениях дает профессиональную оценку современной системе электронного образования

и прогнозирует развитие данной сферы обучения на различных интернет платформах на ближайшее время [7]. Не смотря на вышеперечисленных исследователей и их работы, тема исследована недостаточно. В данном исследовании затрагивается такой аспект готовности как умение студентов неязыковых вузов пользоваться электронными источниками для изучения иностранного языка, в целом, и их желание, энтузиазм, мотивация к работе в полностью электронном формате или частично электронном формате (методика смешанного обучения). В том числе изучалось, как студенты относятся к отсутствию живого преподавателя и сокурсников для живого общения на изучаемом языке. Данная тема актуальна сегодня и для многих студентов других вузов и абитуриентов, и для исследователей образовательного процесса.

Готовность студентов к электронному обучению рассматривалась в работах А. И. Калининой [4]. Относительно использования дистанционного формата обучения при изучении иностранного языка исследователи выражают мнение о том, что одного электронного формата недостаточно для овладения всеми видами речевой деятельности: чтения, письма, слушания и говорения. «Овладение языком в искусственных условиях, то есть вне среды, где на нем говорят, требует создания воображаемых ситуаций, способных стимулировать общение на изучаемом языке» [2, с. 92]. Признается, что этот формат подходит для освоения материала по грамматике и лексике [2]. Также отмечается тот факт, что электронный формат обучения не передает «те тонкости национального менталитета, то есть социокультурные детали, которые очень важны в языкознании и позволяют языку как живой системе трансформироваться и развиваться» [2, с. 92].

Большинство ученых подчеркивают, что наличие навыков самодисциплины и тайм-менеджмента как признаков эмоционально-психологической зрелости, обучаемых являются необходимым условием для нормального прохождения обучения в электронном или дистанционном формате [3; 4].

Кроме исключительно электронного обучения исследование рассматривает готовность студентов к смешанному методу обучения. Смешанное обучение – гармоничный/сбалансированный учебный процесс, который открыто оценивает и интегрирует сильные стороны традиционного и электронного методов обучения тем самым решая насущные образовательные цели [6]. Точное определение термина «смешанное обучение», в соответствии с ГОСТ Р 52653-2006 Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения (далее – ГОСТ Р 52653-2006), – «сочетание сетевого обучения с очным или автономным обучением» [1].

В поддержку эффективности смешанного формата обучения выступают многие российские и зарубежные ученые: А. И. Калинина, Т. Н. Омеляненко, Д. Р. Гаррисон, Н. Воэн [4; 5; 7]. Т. Н. Омеляненко подчеркивает, что «разумное и целесообразное сочетание дистанционных и очных форм обучения является одним из путей оптимизации учебного процесса» [5, с. 403]. Среди преимуществ смешанного обучения А. И. Калинина выделяет «возможность контролировать темп усвоения знаний и их объем, неограниченное число потенциальных учеников и педагогов, возможность избежать предвзятости при сдаче по электронным тестовым материалам, умелый тайм-менеджмент как необходимость, что в дальнейшем приводит к развитию самодисциплины и т. д.» [4, с. 102].

Электронное или дистанционное обучение – более емкое явление, оно – «совокупность технологий, которые позволяют обучаемым получить основной объем изучаемой информации, интерактивное общение обучаемых и преподавателей в ходе обучения, а также позволение обучаемым вести самостоятельную работу не только для освоения изучаемого материала после занятия, а также в процессе самого обучения» [3, с. 90]. В соответствии с пунктами 3.2.1 и 3.2.3 ГОСТ Р 52653-2006, электронное обучение определяется как «обучение с помощью информационно-коммуникационных технологий и мобильных устройств, не ограниченное местоположением или изменением местоположения учащегося», а дистанционное – обучение, «реализуемое в основном с применением информационных и телекоммуникационных технологий при опосредованном (на расстоянии) или частично опосредованном взаимодействии обучаемого и педагогического работника» [1].

Основным выводом обзора работ российских и зарубежных ученых стала идея о том, что сугубо электронное, дистанционное обучение иностранным языкам в неязыковом вузе неудобно, оно имеет ряд недостатков. Смешанное же обучение поможет объединить два формата обучения в единый удобный и для обучаемых, и для педагогов формат, при котором будут соблюдены все необходимые требования образования в высшей школе. Эту же идею подтверждает наше исследование.

Материалы социологического опроса: 187 студентов ГУУ, проведенного кафедрой иностранных языков. Для проведения исследования организаторы раздали анкеты на занятиях английского языка. Студенты с желанием отвечали на вопросы анкеты, т.к. вопросы, предложенные в анкете, активно обсуждаются в среде

средней и высшей школы. Было собрано 190 анкет, к анализу допущены 187 анкет. Основная часть опрошенных – молодые люди в возрасте от 17 до 20 лет. Анкета содержала как закрытые, так и открытые вопросы. Респондентам предлагались варианты ответов или возможность вписать свой вариант. Количество открытых и закрытых вопросов было поровну, по 50 %.

Среди закрытых вопросов (перевод с английского автора здесь и далее) с предложенными, вариантами ответов были следующие вопросы: «Может стать электронное образование единственным способом получения образования в XXI веке?», на который 24% студентов ответили положительно, 62 % отрицательно и 14 % затруднились с ответом. На вопрос: «Сможет ли электронное обучение заменить учителя?» 21 % ответили положительно, 52 % ответили отрицательно и 27 % затруднились с ответом. На вопрос «Может ли электронное обучение повысить уровень образования?» 67 % ответили положительно, 10 % студентов ответили отрицательно и 23 % затруднились с ответом. На вопрос «Могут ли электронные ресурсы заменить книги, словари, учебные пособия и другие печатные издания?» 52 % студентов ответили положительно, 43 % ответили отрицательно и 5 % затруднились с ответом. На вопрос «Достаточно ли укомплектован ГУУ техническими средствами, необходимыми для электронного обучения?» 39 % ответили утвердительно, 14 % ответили отрицательно и 47 % затруднились с ответом. Следующий вопрос «Слышали ли Вы о смешанном обучении? Если слышали, то, что вы думаете об этой образовательной технологии?» дал такие результаты: отрицательно ответили 90 % студентов, а 10 % затруднились с ответом. Никаких комментариев студенты не дали в ответ на вопрос об их отношении к смешанному обучению, очевидно, из-за низкой информированности об этом формате обучения в среде студентов вуза.

Вторая часть содержала открытые вопросы. На первый открытый вопрос, «Какие вы можете назвать преимущества и недостатки электронного обучения?» были получены следующие данные:

- преимущества: этот способ обучения более удобный, нет необходимости ездить на занятия, тем самым освобождается личное время, экономия времени, можно получать обучение у носителя языка, можно прослушать лекцию несколько раз, заниматься можно в удобное время, более подходящий способ обучения для интровертов, не надо носить с собой тяжелые учебники, все занятия и материалы на одном мобильном устройстве, можно выбрать скорость обучения и удобное место, можно выбирать дополнительные платные курсы для саморазвития кроме курсов по программе вуза, индивидуальный подход, удобный способ для современных людей;
- недостатки: отсутствие личностного общения с преподавателем и сокурсниками, больше времени для понимания материалов, что растягивается на длительное время, для этого способа обучения должны быть хорошо развиты навыки управления личным временем, возможно вредное воздействие на органы зрения, нет живого, социального общения с сокурсниками, нет мгновенной оценки выполненных заданий преподавателем, мало разговорного языка, нет возможности объяснить смысл нарратива, в случае если студент составляет англоязычный текст и смысл его непонятен преподавателю, потеря интернет связи.

На следующий вопрос с открытым ответом, «Какими электронными ресурсами для изучения иностранного языка Вам приходилось пользоваться?» были получены следующие данные: курсы по подготовке к сдаче ЕГЭ, затем были перечислены различные интернет ресурсы как для изучения иностранного языка, такие как – сайты для удобного изучения английского языка www.lingualeo.com, www.duolingo.com, www.lingust.ru, www.ef.ru, сайт для карточного изучения лексики по темам www.quizlet.com, приложение Drops, позволяющее учить лексику, программа Skype для электронного общения и мгновенной переписки на изучаемом языке, сайт www.webinar.ru для проведения вебинаров, конференций, семинаров, коллоквиумов, электронные каналы на английском языке, такие как www.youtube.com, BBC Learning English, Oxford learning English, TEDtalks.

На вопрос «Назовите самые эффективные из использованных Вами ресурсов для изучения английского языка» студенты дали следующую информацию: www.webium.ru, www.quizlet.com, www.duolingo.com, www.languagedrops.com, BBC Learning English, TED и программа для электронного общения Skype.

Последним вопросом в анкете был вопрос «Какие функции могут электронные ресурсы выполнять в процессе изучения иностранного языка?». На данный открытый вопрос были получены следующие ответы: запоминания/повторения пройденного материала, использование более наглядных материалов, правильное запоминание произношения слов путем прослушивания электронного голоса, электронного словаря, проверки/тестирования знаний, тренировки пройденного материала по предложенным электронным упражнениям с разных интернет сайтов и переводчика слов, фраз и текстов.

Материалы исследования показывают нам, что полное исключение аудиторного цикла обучения иностранному языку не дает полноты овладения иностранным языком, культурологической самобытностью, вне которой язык не существует. Студенты скорее готовы выполнять электронные упражнения для закрепления изучаемого материала, проходить электронные тестирования на проверку прогресса в изучении иностранного языка, читать и анализировать материал по специальности и выполнять итоговые контрольные работы, чем полностью перейти на электронный формат изучения иностранного языка, исключая живое общение.

Большинство респондентов показало свою неготовность к доминированию электронного обучения в процессе изучения иностранного языка.

В современных условиях актуальность электронного обучения, безусловно, становится злободневной. Транзитивное российское общество должно своевременно отвечать на вызовы современности и электронное обучение является неотъемлемой частью этих вызовов. Следовательно, развитие данного направления обуславливает необходимость использования смешанного способа обучения иностранному языку как наиболее оптимального формата обучения. Совмещение электронного и традиционных методов обучения помогает преподавателям и студентам максимально полно и комфортно освоить языковую культуру, ознакомиться со страноведческими особенностями и получить представление о менталитете страны изучаемого языка. Например, идиомы, словосочетания являются неотъемлемой частью языковой культуры. Их изучение предполагает личное общение с преподавателем. Навыки разговорного общения развиваются именно при систематическом живом общении в аудиторном формате.

Оптимизация обучения в будущем будет предполагать смешение форм подачи и получения информации. Широкий выбор электронных технологий предполагает свободу выбора учащихся, в том числе это могут быть дистанционные технологии или технологии, связанные с персонализацией обучения.

Электронное обучение не определяется социальными структурами общества, в которых оно практикуется, что позволяет процессу обучения способствовать демократизации общественных систем. Социальное ранжирование не определяет результаты обучения.

Результаты исследования позволяют подтвердить, что наиболее комфортной формой является вовлечение разных методов обучения в процесс изучения иностранного языка. Необходимость электронного обучения объективно существует, но его модерация создает повестку дня.

Проведенное полевое исследование подтверждает гипотезу, доказывает валидность и актуальность исследования. Было подтверждено, что отсутствует систематическая потребность в полностью электронном обучении при этом, согласно традиционному укладу, присутствует необходимость присутствия преподавателя, наставника при личном общении.

Область применения полученных результатов исследования – материалы исследования будут интересны производителям приложений по изучению иностранных языков, сайтам, продвигающим электронное изучение иностранных языков, работникам министерства высшего образования Российской Федерации и другим педагогам-исследователям.

Библиографический список

1. ГОСТ Р 52653-2006 Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Термины и определения [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rags.ru/gosts/gost/30/> (дата обращения: 18.08.2020).
2. Белецкая, И. Е. Дистанционное обучение английскому языку // International Journal of Experimental Education. – 2011. – № 8. – С. 92а.
3. Блоховцева, Г. Г., Маликова, Т. Л., Симоненко, А. А. Перспективы развития дистанционного обучения // Новая наука: Стратегии и векторы развития. – 2016. – № 118-3. – С. 89-92.
4. Калинина, А. И. Дистанционное обучение как часть системы непрерывного образования и роль самообразования в дистанционном обучении // Вестник Московского университета. Серия 20: Педагогическое образование. – 2014. – № 1. – С. 100-105.
5. Омеляненко, Т. Н. Смешанное обучение как перспективная модель преподавания иностранного языка // Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике, лингводидактике и межкультурной коммуникации: сборник трудов VII Международной научно-методической конференции. Москва, 2-3 июня 2016 г. / под ред. А. Л. Назаренко. – М.: ИД Университетская книга, 2016. – С. 395-403.

6. Сильвермен, Д., Орлова, Н. К. Что считать качественным исследованием? Предостерегающий комментарий // Социологические исследования. – 2019. – № 8. – С. 44-51.
7. Garrison, D. R., Vaughan, N. Blended learning in higher education: Framework, principles, and guidelines. – San Francisco: Jossey-Bass, 2008. – 246 p.
8. Koller, D. What we're learning from online education // TED [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.ted.com/talks/daphne_koller_what_we_re_learning_from_online_education.html (дата обращения: 18.08.2020).

References

1. GOST R 52653-2006 Informatsionno-kommunikatsionnye tekhnologii v obrazovanii. Terminy i opredeleniya [*Information and communication technologies in education. Terms and definitions*]. Available at: <https://rags.ru/gosts/gost/30/> (accessed 18.08.2020).
2. Beletskaya I.E. Distantcionnoye obuchenie angliiskomu yazyku [*English language distance learning*]. International Journal of Experimental Education, 2011, no. 8, pp. 92a.
3. Blokhovtseva G.G., Malikova T.L., Simonenko A.A. Perspektivy razvitiya distantcionnogo obucheniya. [*Distance learning development perspectives*]. Novaya nauka: Strategii and vektory razvitiya, 2016, no. 118-3, pp. 89-92.
4. Kalinina A.I. Distantcionnoye obucheniye kak chast' sistemy nepreryvnogo obrazovaniya i rol' samoobrazovaniya v distantcionnom obuchenii [*Distance learning as system part of life-learning and self-education role in distance learning*]. Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 20: Pedagogicheskoe obrazovanie, 2014, no. 1, pp. 100-105.
5. Omel'yanenko T.N. Smeshannoe obuchenie kak perspektivnaya model' prepodavaniya inostrannogo yazyka [*Blended learning as potential model for foreign language teaching*]. Informatsionno-kommunikativnye tekhnologii v lingvistike, lingvodidaktike i mezhkulturnoi kommunikatsii: sbornik trudov VII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Moskva, 2-3 iyunya 2016 g. [*Information and communicative technologies in linguistics, linguodidactics and cross-cultural communication: collection of proceedings of the VII International scientific and practical conference. Moscow, June 2-3, 2016*], pod red. A.L. Nazarenko. MID Universitetskaya kniga, 2016. 559 p.
6. Silverman D., Orlova N.K. Chto schitat' kachestvennym issledovaniem? Predosterigaushchii kommentarii [*What to consider a qualitative survey? Warning comment*]. Sotsiologicheskie issledovaniya [*Sociological Studies*], 2019, no. 8, pp. 44-51.
7. Garrison D.R., Vaughan N. Blended learning in higher education: Framework, principles, and guidelines. San Francisco, Jossey-Bass, 2008. 246 p.
8. Koller D. What we're learning from online education. TED. Available at: http://www.ted.com/talks/daphne_koller_what_we_re_learning_from_online_education.html (accessed 18.08.2020).